

# 比较教育视野下的理工类高校双语教学研究<sup>①</sup>

——以沈阳理工大学为例

杨 芳

(沈阳理工大学 外国语学院, 辽宁 沈阳 110159)

**摘 要:** 双语教学是高校培养“外语+专业”复合型人才的重要教学模式。基于比较教育理论视角,发现理工类大学双语教学存在教学目标不清晰、缺乏合适的双语教材、缺乏专业的双语教学师资和教学方式单一的问题。应合理定位双语教学目标、选用与课程体系匹配的教材、培养师资力量、采取合理的教学方法和注重跨文化影响、双文化摄入等措施,开展双语教学实践,促进专业人才培养。

**关键词:** 比较教育; 双语教学; 理工大学; 人才培养

**中图分类号:** G642    **文献标识码:** A    **文章编号:** 1672-5646(2017)02-0101-03

比较教育研究以跨文化视角审视全球化的世界教育,研究当前世界不同国家、民族和地区的教育;在探讨其各自的经济、政治、哲学和民族传统特点的基础上,研究教育的某些共同特点、发展规律及其总的趋势,并进行科学预测,以便根据本国的民族特点和其他的具体条件,取长补短,充分发挥教育的最佳作用,促进具有包容性的更有效的国际教育改革与合作。

英国国际与比较教育学会前会长劳·亚瑟认为,在全球语境下,一种“非此即彼”的哲学已经不再适用于比较教育研究,而“在相互信任中共享知识和价值”的“移情理解”,将成为国际比较教育研究的终极目标。也就是说在各国教育的发展过程中,每个国家的教育改革和发展都需要学习和借鉴他国的经验。分析各国教育模式的特征及形成的原因,比较其异同之处,在此基础上吸收其他国家,尤其是学生所学外语的国家的教育教学方法,才能更好地使学生掌握所学知识。可见,在高等院校实施双语教学改革就成为当务之急。

## 一、双语教学概念的界定

《朗文语言教育及应用语言辞典》对双语教学

的定义是:在学校里运用第二语言或外语教学知识性科目<sup>[1]</sup>。加拿大学者M.F.麦凯和西班牙学者M.西格恩认为,双语教学指的是以两种语言作为教学媒介的教育系统,其中一种语言常常是但不一定是学生的第一语言<sup>[2]</sup>。我国学者王本华认为,双语就是将母语之外的另一种语言直接运用到语言学科之外的其他学科的教学,使学习者在掌握学科知识的同时,获取第二语言知识<sup>[3]</sup>。

双语教学是专业学习与外语教学的有机结合,在非语言类学科中运用外语进行专业知识的教学,其目的是使学生读懂该学科的外语资料,并能用外语就该学科的问题进行口头和书面交流。

目前,我国的双语教学大致可分为三个层次:一是简单渗透层次,即采用中英文双语教材,以中文讲授为主,课堂上穿插英语教学;二是整合层次,即教师讲课时交替使用中英文,让学生学会如何用外语表达中文内容;三是双语思维层次,让学生学会用中文和英文思考解答问题。

西方国家双语教学的目的除了提高语言水平外,更多的是教育机会平等、种族同化、文化认同和社会稳定的需要。我国的双语教学实验虽已开

<sup>①</sup>本文系辽宁省教育科学“十二五”规划2015年度课题“比较教育视野下的理工类大学双语教学研究”的阶段成果,负责人:杨芳,编号:JG15DB352。

作者简介:杨芳(1972-),女,吉林公主岭人,教授,博士研究生,主要从事俄语语言学研究。

展多年,但大多停留在经验介绍层面,还没有形成一套符合我国国情的、具有普遍指导意义的理论。因此,双语教学的发展需要稳扎稳打的策略,避免出现“一哄而起”又“一哄而散”的现象。

## 二、理工类高校的双语教学现状分析

2004年8月国家教育部高教司发布《普通高等学校本科教学工作水平评估方案(试行)》,明确将双语教学作为教学建设与改革的一项重要内容列入其中,并对“双语教学课程”做了统一界定,即双语课程是指授课课程采用了外文教材并且外语授课课时达到该课程的50%以上的课程(外语课除外)<sup>[4]</sup>。

在本科教学中广泛开展双语教学,是进一步落实教育部提出的在新形势下推进教育改革,提高教育质量要求的重要举措。理工类大学如何提高双语教学的质量,保证双语教学的效果,是需要广大教育工作者不断探索和努力的。目前,阻碍理工类高校发展双语教学的因素包括:

### 1. 教学目标定位不够清晰

双语课的本质是专业课,而不是语言课。把双语课当作专业外语课讲解,对专业词汇的解释占用了课堂的大部分时间,而忽视了对专业知识的传授。

### 2. 缺乏合适的双语教材

当前,很多学科都缺乏专门的双语教材,开展双语教学的高校一般都选用原版国外教材。原版教材虽然能够较为全面地展现本学科的知识体系和最新的研究成果,但在内容编排、知识难易度、文字表达方式等方面不完全符合我国现行的教学要求和目标。

### 3. 缺乏专业的双语教学师资

从目前各高校双语教学开展情况来看,双语教师的整体水平不容乐观。一是精通本专业知识的教师,运用外语的听、说能力较为欠缺;二是具备熟练使用外语授课能力的教师,又在专业知识方面存在不足。

### 4. 教学方式单一

理工类高校的双语教学大多由教师主导,教师通过英文讲解向学生传授知识。在教学过程中,教师缺乏灵活多变的教學方法,学生始终是被动地听讲、接受英语和专业知识,教学效果往往不是很理想。

## 三、提高理工类高校双语教学质量的对策

### 1. 合理定位双语教学目标

在双语教学过程中要处理好双语教学与学科

教学之间的关系,遵循专业学科知识第一,语言能力第二的原则,学生主体和教师主导的原则<sup>[5]</sup>。课堂讲授应确定合理的中外文比例,简单的专业知识以外语讲解为主,深入的专业理论结合中文阐释,既达到双语教学的目的,又让学生能够在学到专业知识的同时提高外语水平。在双语教学中应以学科专业知识为核心内容,避免将双语课程演变为外语课程。

### 2. 选用与课程体系相匹配的教材

编写符合双语教学内容、难易度适中的外文教材是目前急需解决的实际问题之一。双语教学不是简单地换一种语言进行课堂教学,它要求教师的备课、授课过程及设计等都要有一种双语的思维,符合双语教学的要求。根据理工类高校的教学特色和课程体系设置,吸取国外原版教材和国内教材的精华,整合编写符合本校办学特色的双语教材是提高双语教学效果的关键。

### 3. 培养师资力量

高校双语教师的素质是决定双语教学质量的关键因素。双语教师不仅在语言与专业两方面素质要过硬,还要帮助学生了解学科前沿、开阔学术视野,促进学生创新能力的提升。高校双语教学的师资问题制约着双语教学的发展,对这一问题的解决应本着“培养为主、引进为辅”的原则。因此要迅速建立起灵活多样而又完善规范的双语教师培训体系,加大双语教师的培训力度。同时,也要重视双语教师的引进工作,聘用外籍专业教师或有多年海外留学经历的专家学者担任双语教师。

### 4. 采用合理的教学方法

综合运用讲授教学法、讨论互动法、案例教学法和模拟实验法等教学中常用的教学方法,结合灵活多变的教學手段,充分调动学生的课堂参与度,提高学生学习的兴趣,进一步提高教学质量和效果。同时,对于有些双语课程也可根据课程要求和学生语言基础的不同进行分级教学或者分层教学,使学生的专业知识和外语应用能力切实得到同步提高。

### 5. 注重跨文化影响、双文化摄入

在高等教育国际化的背景下,大学校园中的文化多样性日益明显,许多高校正努力探索包括跨文化主义在内的各种途径以应对文化多样性的新形势。跨文化主义既是一种“应对全球化进程中日益增多的文化多样性的策略,又是国际化和全球化进程中创造性的沟通渠道”。因此,教师在开展双语教学时,要考虑到跨文化的影响。在制定具

体的双语教学目标时,既要考虑到两种语言的本身形式和结构,又要重视两种语言所代表的民族文化精神,使学生更好地理解两种语言文化的内涵,汲取两种文化的精髓<sup>[6]</sup>。

#### 四、沈阳理工大学实施俄语双语教学的可行性分析

俄语双语教学是指用俄语讲授专业知识,通过专业知识的学习达到提高俄语水平的目的,侧重点是专业学科的俄语教学,这和俄语专业的俄英双语教学不同。

辽宁省是国家“一带一路”规划中18个重要省区之一,也是中蒙俄经济走廊的重要节点。2014年8月国务院出台的《关于近期支持东北振兴若干重大政策举措的意见》为辽宁省再发展提供了坚实的政策保障。辽宁正在努力把参与国家“一带一路”战略和全面实施新一轮老工业基地振兴战略紧密结合起来,依托独特的区位优势,不断完善开放政策,利用国内、国外两个市场,加快推动企业“走出去”。占“新丝绸之路经济带”沿线国家约五分之一的12个俄语国家具有重要的战略地位,在“一带一路”建设中将发挥很大的作用。市场对俄语人才的需求势必与日俱增,尽快培养应用型、复合型、技能型的高素质俄语人才已经刻不容缓。为辽俄经贸合作提供人才支持的俄语教学,应以社会需求为导向,灵活调整俄语人才培养目标,构建针对性强、设置合理、规划科学的俄语人才培养体系,为促进辽俄合作向纵深发展及辽宁的振兴培养复合型俄语人才。这就需要教不仅要懂俄语、熟悉俄罗斯文化,还要求精通某个领域的专业知识。

人才培养重要的是,在素质多元化培养的途径上构建课内与课外结合,校内与校外结合,理论与实践结合,文化教育与专业结合的全方位培养体系。沈阳理工大学提出对俄特色办学的发展思路,多方位引进俄罗斯高质量办学资源,在对俄特色办学思路的指引下,提高非俄语专业本科生的俄语水平势在必行,而针对“2+2”学生进行的俄语双语教学是实现该目标的重要途径。沈阳理工大学已经和俄罗斯、乌克兰、土库曼斯坦等国家的10余所高校签订了校际交流协议。国际化人才模式包括“2+2”“2+1+1”。在多年的国际化合作办学过程中,已经建立了中俄联合培养俄语语言文学专业本科,工程技术类本科(机械、材料、信息、装备)的国际化人才培养新模式。许多学生通过这种方式拿到双学位,继续攻读硕士学位、博士学

位等。

多年双语教学的实践证明,双语师资是制约双语教学水平提升的“瓶颈”。开展双语教学的首要因素是师资。合格的双语教师,不仅要精通本专业的学科理论,具备扎实的专业知识和教学技能,而且还要有较高的外语水平,具备熟练使用外语授课的能力。鉴于此,沈阳理工大学实行中国教师与外籍教师联合授课的模式:中国教师负责讲授语法课和专业术语,外籍教师负责口语、听力训练和专业基础课的讲解。学生语言技能、创新能力和人文素养得到了全面锻炼和提高,人才培养质量不断提高。

#### 五、结语

实施本科双语教学是我国高等教育国际化趋势的需要。国际化的核心在于培养出在思想、知识、技能等方面具有国际竞争能力的人才。双语教学正是实现此目的的重要手段。高校双语教学是一项复杂的系统工程,在我国正处于试验阶段,面临诸多困难,同时它也是一种过渡性教学模式,涉及语言学习和应用问题,必须在实践中找到两者的最佳结合点。因此,各高校要明确本校双语教学目标,加大师资培养和教材的撰写,构建适合自身发展的双语教学体系,才能稳步地推进双语教学的健康发展。

#### 参考文献:

- [1] Jack C. Richards. 朗文语言教学及应用语言学词典 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000: 45.
- [2] 麦凯 M.F, 西格恩 M. 双语教育概念 [M]. 北京: 光明日报出版社, 1989: 45.
- [3] 王本华. 双语教学论丛 [M]. 北京: 人民教育出版社, 2003: 117.
- [4] 中华人民共和国教育部高等教育司. <http://www.moe.edu.cn/publicfiles/business/html-files/moe/s7168/201303/148782.html> [EB/OL]. 2016-06-28.
- [5] 郭娟. 工科院校开展双语教学的实践探索 [J]. 探索与实践, 2015, (11): 114-115.
- [6] 王旭红. 我国高校双语教学现状及开发策略研究 [D]. 长沙: 湖南师范大学, 2009: 28.

(责任编辑 博 瀚)